



ADIAVET™ BRACHY REAL TIME

TEST POUR LA DETECTION DE BRACHYSPIRA HYODYSENTERIAE ET BRACHYSPIRA PILOSICOLI PAR AMPLIFICATION ENZYMATIQUE DE GENE EN TEMPS REEL (TEST PCR)

Référence:

418021 (100 réactions)



NOTE

Les fluorochromes présents dans ce produit sont vendus sous licence de Biosearch Technologies, Inc. et protégés par des brevets, soit délivrés, soit en cours de demande, aux Etats Unis et dans le monde entier. La licence couvre le Diagnostic Moléculaire Vétérinaire.

Version française NF063-02 2016/06

ADIAVET™ BRACHY REAL TIME

HIST	ORIQUE DES REVISIONS	3		
I.	INFORMATIONS GENERALES	4		
1. 2. 3.	But de l'essai	4		
II.	MATERIEL ET REACTIFS	5		
1. 2. 3. 4. 5.	Réactifs fournis dans le kit Validité et conservation Utilisation du « B.hyo CTL+» Utilisation du « B.pilo CTL+» Matériel nécessaire mais non fourni	5 5 5		
III.	PRECONISATIONS AVANT L'ANALYSE DES ECHANTILLONS	6		
1. 2. 3. 4.	Précautions	6 6		
IV.	EXTRACTIONS ET PURIFICATIONS			
1. 2. 3.	Extraction avec le kit QIAamp® DNA Mini kit Extraction avec le kit NucleoSpin® Tissue Extraction à partir du culture bactérienne	9		
V.	AMPLIFICATION	11		
VI.	INTERPRETATION DES RESULTATS	12		
1. 2.	Définitions	12 12		
VII.	REFERENCES BIBLIOGRAPHIQUES	14		
VIII.	INDEX DES SYMBOLES	15		

Historique des révisions

N/A Non Applicable (première publication)
Correction Correction des anomalies du document

Modification technique Addition, révision et/ou suppression d'information liée au produit

Administratif Modifications non techniques notables pour l'utilisateur

NB: toute modification mineure, typographique grammaticale et mise en page, ne figurent pas l'historique des révisions

Date d'édition	Référence	Type de révision	Révision apportée
2014/09	NF063-01	N/A	première publication
2016/06	NF063-02	Administratif	Modification des logos
2016/06	NF063-02	Administratif	Ajout des exigences légales Biosearch
2016/06	NF063-02	Administratif	Ajout tableau « types de prélèvements »
			§I.3

I. Informations générales

1. But de l'essai

Le kit ADIAVET™ BRACHY REAL TIME permet de détecter *Brachyspira hyodysenteriae* et *Brachyspira pilosicoli* par amplification enzymatique en temps réel (PCR) à partir d'écouvillon, de prélèvements de tissu et de fèces de porc.

2. Brachyspira

Les bactéries du genre *Brachyspira* (Serpulina) sont à l'origine de diverses affections digestives chez le porc. Cinq espèces sont fréquemment décrites chez le porc : *B. hyodysenteriae*, *B. intermedia*, *B. murdochii*, *B. innocens* et *B. pilosicoli*. *B. hyodysenteriae* est responsable de la dysenterie porcine caractérisée par une diarrhée muccohémorragique. C'est une des pathologies digestives les plus coûteuses pour l'industrie porcine (Harris et Glock, 1986). *B. pilosicoli* est l'agent responsable de la spirochétose intestinale porcine : les animaux infectés présentent une diarrhée non hémorragique et une réduction des indices de croissance (Stanton *et al.*, 1997). L'incidence pathologique des autres espèces est mal élucidée, seul *B. innocens* est décrite comme non pathogène.

L'hémolyse complète est un caractère établi pour différencier *B. hyodysenteriae*, hautement pathogène, des autres groupes de *Brachyspira*. En revanche, les souches faiblement hémolytiques (*B. pilosicoli, innocens* et *intermedia*) sont plus difficiles à identifier. Les souches de *B. pilosicoli* peuvent être différenciées par leur activité hippurate (Fellström *et al.*, 1997).

La mise en culture des *Brachyspira* reste longue et fastidieuse. La technique PCR permet de détecter de façon sensible et spécifique *Brachyspira hyodysenteriae* et *Brachyspira pilosicoli*.

3. Description et principe du test

Ce test repose sur l'amplification enzymatique de gène ou technique PCR.

Les produits amplifiés sont détectés en temps réel grâce au marquage spécifique de sondes d'hydrolyse (technologie 5'-exonucléase).

Le kit ADIAVET™ BRACHY REAL TIME peut détecter simultanément

- Brachyspira hyodysenteriae (sonde marquée en FAM)
- Brachyspira pilosicoli (sonde marquée en Cy5)
- un contrôle interne d'amplification spécifique d'ADN exogène (sonde marquée avec un fluorochrome de même spectre que VIC et HEX).

Adiagène a validé ce test avec différents kits de purification d'ADN (Qiagen et Macherey-Nagel). D'autres kits de purification peuvent être utilisés s'ils sont validés par l'utilisateur.

Types de prélèvements et options d'analyse correspondantes :

Prélèvement	Analyse individuelle	Analyse en mélange*, possible jusqu'à
Ecouvillon (rectal)	☑	3
Tissu (muqueuse intestinale)	☑	X
Fèces	☑	3

^{*} Dépend de la situation épidémiologique et de la qualité de l'échantillon.

II. Matériel et réactifs

1. Réactifs fournis dans le kit

Désignation	Réactif	418021 (100R)
A5	Solution d'amplification	2 x 1000 µl tubes verts
B.hyo CTL+	Contrôle positif Brachyspira hyodysenteriae	1 tube violet
B.pilo CTL+	Contrôle positif Brachyspira pilosicoli	1 tube violet

2. Validité et conservation

A réception, le kit doit être stocké à <-15°C.

Il est recommandé d'aliquoter le réactif « A5 » si le nombre d'analyses à effectuer nécessite plus de trois décongélations.

Ne pas décongeler plus de 3 fois.

Les réactifs temps réel sont sensibles à la lumière : les conserver à l'obscurité.

Le réactif « A5 » est prêt à être utilisé pour la réaction PCR.

Ne pas mélanger des réactifs de différents lots.

3. Utilisation du « B.hyo CTL+»

« B.hyo CTL+ » est un témoin positif d'amplification.

Ajouter 200 μ l d'eau Nuclease-free au « B.hyo CTL+ » et vortexer au moins 20 secondes. Aliquoter cette solution par 6 ou 12 μ l et conserver à <-15°C.

Pour chaque analyse, utiliser 5 µl de « B.hyo CTL+ » dans un des puits.

4. Utilisation du « B.pilo CTL+»

« B.pilo CTL+ » est un témoin positif d'amplification.

Ajouter 200 μ l d'eau Nuclease-free au « B.pilo CTL+ » et vortexer au moins 20 secondes. Aliquoter cette solution par 6 ou 12 μ l et conserver à <-15°C.

Pour chaque analyse, utiliser 5 µl de « B.pilo CTL+ » dans un des puits.

5. Matériel nécessaire mais non fourni

Attention : le consommable utilisé doit être Nuclease-free (par exemple autoclavé deux fois 25 minutes à $+120^{\circ}$ C ou une fois 60 minutes à $+121^{\circ}$ C)

- Thermocycleur avec son consommable pour PCR Temps réel : tubes PCR de 0,2 ml ou plaques PCR 96 puits fermées de qualité optique
- Poste de Sécurité Microbiologique de type II
- Centrifugeuse pour microtubes
- Etuve, bain-marie ou bloc chauffant
- Vortex
- Pipettes de 1 10 μl, 20 200 μl et 200 1000 μl
- Embouts Nuclease-free avec filtres pour micropipettes
- Microtubes Nuclease-free de 1,5 ml et 2 ml
- Tubes stériles de 5, 10 ou 15 ml
- Gants latex ou nitrile non poudrés
- Lames de scalpel
- Ethanol 96-100%
- Eau nuclease-free
- Eau physiologique stérile (NaCl 8,5g/l)

- Kit d'extraction d'ADN en colonne de silice individuelle

- QIAamp® DNA Mini Kit (Qiagen, 50 tests : réf. 51304 ou 250 tests : réf. 51306)
- NucleoSpin® Tissue (Macherey-Nagel, 50 tests: réf.740952.50 ou 250 tests: réf. 740952.250)

III. Préconisations avant l'analyse des échantillons

Avant de commencer l'essai, lire l'ensemble du protocole et le respecter scrupuleusement.

1. Précautions

Adiagène a validé ce test avec les kits d'extraction d'ADN des sociétés Qiagen et Macherey-Nagel. D'autres kits d'extraction peuvent être utilisés avec une validation préalable.

Respecter les recommandations des fabricants pour la conservation, la préparation et l'utilisation des réactifs contenus dans les kits d'extraction.

Certains kits contiennent et/ou nécessitent l'utilisation de composés toxiques. Ces produits doivent être manipulés avec des gants et sous hotte chimique.

Nous conseillons vivement que cet essai soit réalisé par des personnes ayant reçu une formation appropriée. Vérifier l'exactitude et la précision des micropipettes utilisées. La qualité des résultats dépend du respect scrupuleux des bonnes pratiques de laboratoire.

La réaction PCR génère de grandes quantités d'ADN amplifié. Quelques molécules de produits amplifiés peuvent générer des résultats positifs. Il est donc important de bien séparer la zone d'analyse des produits amplifiés de la zone où sont manipulés les échantillons à analyser et de ne pas ouvrir les tubes après amplification.

Les échantillons à analyser doivent être manipulés et éliminés comme des déchets biologiques. Prendre toutes les dispositions de sécurité et de confinement requises pour la manipulation des agents biologiques concernés.

Nous vous recommandons de faire des fractions aliquotées d'eau déminéralisée et d'eau physiologique, de les autoclaver (25 minutes à +120°C) et de changer de tube d'eau lors de chaque manipulation afin d'éviter toute contamination.

2. Conservation des échantillons et des extraits d'ADN

Les échantillons se conservent un ou deux jours à +2/8°C. Au-delà de 2 jours, il est conseillé de les conserver à <-15°C.

Les ADN extraits sont des molécules sensibles. Les extraits d'ADN peuvent être stockés dès la fin de l'extraction à +2/8°C pendant 24 heures, puis doivent être conservés à <-15°C.

3. Préparation des prélèvements

Cf. § IV pour l'extraction et la purification des ADN.

4. Préparation des témoins

L'emploi de témoins permet de contrôler la fiabilité des résultats.

Les témoins sont à inclure par série d'analyse. Une série est définie comme un ensemble d'échantillons pour lesquels chaque étape a été réalisée dans les mêmes conditions.

L'étape d'amplification, quelles que soient les matrices, est validée grâce à la combinaison des témoins inclus dans le kit.

- Le contrôle interne présent dans le réactif A5 vérifie l'amplification de chaque
- Les témoins « CTL+ » valident l'amplification des 2 cibles.

D'autres témoins doivent ou peuvent être ajoutés.

Témoin négatif d'extraction (obligatoire)

Intégrer au moins un témoin négatif dans chaque série d'extraction pour s'assurer de l'absence d'inter-contamination. Ce témoin pourra être réalisé avec une matrice négative ou du tampon de dilution (par exemple de l'eau physiologique).

Témoin positif « cible » d'extraction (recommandé)

Un témoin positif « cible » peut être introduit par série d'extraction. Il s'agit d'un échantillon contenant *B. hyodysenteriae* et/ou *B. pilosicoli*. Celui-ci pourra être obtenu à partir d'un prélèvement positif disponible au laboratoire, ou d'un prélèvement négatif dopé par une solution de *B. hyodysenteriae* et/ou *B. pilosicoli*. Ce témoin positif cible (parfois nommé sentinelle) devra être proche de la LD_{METHODE}. Il permet d'établir un suivi, sous forme de carte de contrôle, renseignant sur la fidélité des résultats obtenus.

IV. Extractions et purifications

1. Extraction avec le kit QIAamp® DNA Mini kit

Toutes les centrifugations sont réalisées à température ambiante.

	Muqueuse intestinale (iléon)	Fèces	Ecouvillons rectaux		
		Analyse en mélange possible, jusqu'à 3.	Placer 1 écouvillon dans un microtube (de préférence de 2ml).		
Préparation de l'échantillon	Placer 5mm² ou 0,1g de tissu dans un microtube.	n x 1g de fèces + n x 5 ml d'eau physiologique Vortexer ~30 secondes Prélever <i>50 µl du mélange.</i>	Analyse en mélange possible, jusqu'à 3. Vortexer successivement chaque écouvillon dans 500 µl d'eau physiologique. Prélever 50 µl du mélange.		
	Ajouter 18 0) µl de tampon ATL et 20 µl de proté			
	·	Incuber 1 à 3 heures à +55°C.			
Lyse	Ajouter 200 μl de tampon AL . Vortexer.				
	Incuber 10 minutes à +70°C.				
Préparation de	Ajouter 200 μl d' éthanol 100% .				
la fixation	Homogénéiser par flux et reflux à la pipette (~10 fois) ou au vortex (~15 secondes).				
Transfert sur	ldentifier les colonnes, déposer la totalité de chaque échantillon sur une colonne.				
colonnes et fixation à la	Centrifuger 1 minute à 10 000 g.				
membrane	Si la totalité du mélange n'a pas pu être déposé en une seule fois sur la colonne, déposer le volume restant sur la colonne et centrifuger 1 minute à 10 000 g.				
1er lavage	Changer le tube collecteur et ajouter 500 µl de tampon AW1.				
i lavage		Centrifuger 1 minute à 10 000 g	g.		
2 ^{ème} lavage	Changer le tube collecteur et ajouter 500 µl de tampon AW2.				
2 lavage	Centrifuger 1 minute à 10 000 g.				
Séchage de la	Changer le tube collecteur.				
colonne	Centrifuger 3 minutes à 10 000 g.				
Elution	Transférer la colonne sur un microtube. Déposer 200 μl de tampon AE .				
	Incuber ~1 minute à température ambiante et centrifuger 1 minute à 10 000 g.				
Conservation	Fermer les tubes, identifier et conserver à +2/8°C pendant 24 heures, puis à <-15°C.				

2. Extraction avec le kit NucleoSpin® Tissue

Toutes les centrifugations sont réalisées à température ambiante.

	Muqueuse intestinale (iléon)	Fèces	Ecouvillons rectaux			
		Analyse en mélange possible, jusqu'à 3.	Placer 1 écouvillon dans un microtube (de préférence de 2ml).			
Préparation de l'échantillon	Placer 5mm² ou 0.1g de tissu dans un microtube.	n x 1g de fèces + n x 5 ml d'eau physiologique Vortexer ~30 secondes Prélever <i>50 µl du mélange.</i>	Analyse en mélange possible, jusqu'à 3. Vortexer successivement chaque écouvillon dans 500 µl d'eau physiologique. Prélever 50 µl du mélange.			
	Ajouter 180	μl de tampon T1 et 25 μl de protéir	nase K. Vortexer.			
Lyco	Incuber 1 à 3 heures à +55°C.					
Lyse	Ajouter 200 μl de tampon B3 . Vortexer.					
	Incuber 10 minutes à +70°C.					
Préparation de	Ajouter 200 μl d 'éthanol 100% .					
la fixation	Homogénéiser par flux et reflux à la pipette (~10 fois) ou au vortex (~15 secondes).					
Transfert sur	ldentifier les colonnes, déposer la totalité de chaque échantillon sur une colonne.					
colonnes et fixation à la	Centrifuger 1 minute à 10 000 g.					
membrane	Si la totalité du mélange n'a pas pu être déposé en une seule fois sur la colonne, déposer le volume restant sur la colonne et centrifuger 1 minute à 10 000 g.					
1er lavage	Changer le tube collecteur et ajouter 500 μl de tampon BW .					
i lavage	Centrifuger 1 minute à 10 000 g.					
2 ^{ème} lavage	Changer le tube collecteur et ajouter 600 µl de tampon B5 .					
2 lavage	Centrifuger 1 minute à 10 000 g.					
Séchage de la	Changer le tube collecteur.					
colonne	Centrifuger 3 minutes à 10 000 g.					
Elution	Transférer la colonne sur un microtube. Déposer 200 μl de tampon BE .					
	Incuber ~1 minutes à température ambiante et centrifuger 1 minute à 10 000 g.					
Conservation	on Fermer les tubes, identifier et conserver à +2/8°C pendant 24 heures, puis à <-15°C.					

3. Extraction à partir du culture bactérienne

Mettre 500 µl d'eau physiologique dans un microtube.
Transférer une ou des colonies dans le microtube.

NB: transférer trop d'échantillon peut être inhibiteur de la PCR.
Incuber 15 minutes à 100°C.
Laisser refroidir.
Conserver à +2/8°C quelques heures puis à <-15°C plusieurs mois.

V. Amplification

- a Déterminer le nombre d'échantillons à analyser, y compris les témoins utilisés (par exemple les témoins positif et négatif d'extraction, le témoin positif d'amplification (« CTL+ ») et le témoin réactif d'amplification (NTC ou No template Control)).
- b Décongeler le réactif « A5 » à température ambiante. Vortexer. Répartir $20~\mu l$ dans chacun des tubes PCR ou des puits de la plaque PCR avec une pipette munie de pointes Nuclease-free.
- c- Replacer immédiatement le tube « A5 » à <-15°C et à l'obscurité.
- d-Pour chaque échantillon, le témoin négatif d'extraction (obligatoire) et le témoin positif d'extraction (recommandé), ajouter 5 µl d'extrait purifié aux 20 µl de réactif « A5 ».

Pour les CTL+, ajouter 5 µl de la solution (§ II.3. ou § II.4.) aux 20 µl de réactif « A5 ».

Pour le témoin réactif d'amplification (NTC), ne rien ajouter au réactif « A5 ».

Replacer immédiatement les extraits d'ADN purifiés à +2/8°C ou <-15°C. Eliminer les bulles qui pourraient rester au fond des puits.

e- Démarrer le run rapidement après la mise en place de la plaque ou des tubes dans le cycleur.

La cible *Brachyspira hyodysenteriae* est lue en FAM. La cible *Brachyspira pilosicoli* est lue en Cy5. Le contrôle interne est lu en VIC ou HEX. Le Quencher est non fluorescent. Le mélange contient une référence passive ROX pour les appareils ABI. La lecture de la fluorescence s'effectue pendant l'étape d'élongation (1 minute à 60°C).

Le programme suivant a été développé pour les appareils **ABI Prism** (type 7500, Step-one...) d'**Applied Biosystems** (cocher l'option « emulation 9600 » lorsqu'elle existe), pour le **Rotorgene** de **Qiagen** et pour le **Chromo 4** de **Biorad**:

2 minutes à 50°C

10 minutes à 95°C

15 secondes à 95°C et 1 minute à 60°C pendant 45 cycles

Le programme ci-dessous concerne les MX3000P et MX3005P de Stratagène :

2 minutes à 50°C

10 minutes à 95°C

30 secondes à 95°C et 1 minute à 60°C pendant 45 cycles

Roche diagnostic: LightCycler 2*, LightCycler 480*

* NOTE: L'utilisation de thermocycleurs LightCycler nécessite au préalable une manipulation de calibration. Nous fournissons la procédure et les réactifs nécessaires à cette calibration.

Contactez-nous si vous souhaitez utiliser d'autres appareils.

VI. Interprétation des résultats

1. Définitions

Le terme **« ligne de base» ou « base line »** correspond au bruit de fond de la fluorescence observé pendant les premiers cycles de l'amplification avant que la fluorescence augmente de façon significative.

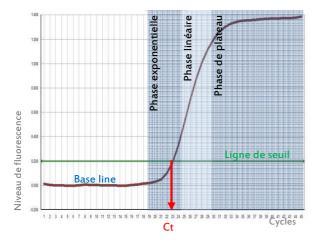
Le terme « courbe d'amplification caractéristique » qualifie une courbe de fluorescence avec une phase exponentielle, une phase linéaire et une phase de plateau.

La « ligne de seuil » ou « threshold line » doit être placée au-dessus de la ligne de base, dans la phase exponentielle d'une courbe d'amplification caractéristique ou d'un ensemble de courbes d'amplification caractéristiques.

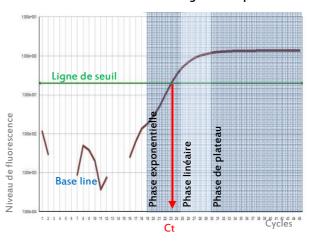
Le « cycle seuil » ou « threshold cycle » (Ct) d'un puits correspond, pour chaque fluorophore détecté, à l'abscisse du point d'intersection entre la ligne de seuil et la courbe d'amplification. La valeur de Ct exprimée par l'appareil pour chaque puits dépend ainsi de la position de la ligne seuil et de la charge d'analytes initialement présents dans le tube PCR.

Exemple d'une courbe d'amplification caractéristique :

Ordonnées en échelle arithmétique



Ordonnées en échelle logarithmique



2. Validation et interprétation des résultats

Afficher l'ensemble des courbes de la plaque en FAM et positionner la ligne de seuil selon les indications ci-dessus. Procéder de la même façon pour les courbes en VIC/HEX et Cy5.

A. Validation de l'essai

L'amplification est valide si les résultats suivants ont été obtenus pour les témoins :

Témoins	Témoin réactif (NTC)	Témoin positif d'amplification (B.hyo CTL+)	Témoin positif d'amplification (B.pilo CTL+)	Témoin négatif d'extraction	Témoin positif d'extraction *
Amplification FAM	non	oui	non	non	oui
Amplification Cy5	non	non	oui	non	oui
Amplification VIC/HEX	oui	oui	oui	oui	oui/non
Validation de	Absence de contamination pour l'amplification	Amplification de la cible <i>B. hyodysenteriae</i>	Amplification de la cible <i>B. pilosicoli</i>	Absence de contamination pour l'extraction	Etapes d'extraction et d'amplification

^{*} optionnel

Les valeurs indicatives de Ct attendues en FAM, Cy5 et VIC/HEX pour les témoins positifs (« CTL+») sont indiquées sur le certificat d'analyse du kit.

B. Interprétation des résultats

L'extraction de l'ADN et l'amplification sont **valides** pour chacun des échantillons si au moins une courbe d'amplification caractéristique est observée en *B. hyodysenteriae* (FAM), en *B. pilosicoli* (Cy5) ou en contrôle interne (VIC/HEX).

Exemple	Α	В	С	D	E
Amplification FAM	Non	Oui	Non	Oui	Non
Amplification Cy5	Non	Non	Oui	Oui	Non
Amplification VIC/HEX	Oui	Oui/Non	Oui/Non	Oui/Non	Non
Résultat	Négatif	Positif en B. hyodysenteriae	Positif en <i>B. pilosicoli</i>	Positif en <i>B. hyodysenteriae</i> et <i>B. pilosicoli</i>	Non déterminé A refaire

L'échantillon est considéré comme **négatif** si une courbe d'amplification caractéristique est observée en VIC ou HEX sans qu'il y ait de courbe d'amplification caractéristique en FAM (exemple A).

L'échantillon est considéré comme **positif** si une courbe d'amplification caractéristique est observée en FAM (exemples B et D) et/ou en Cy5 (exemples C et D). Le Contrôle Interne peut être co-amplifié.

L'absence totale de courbe d'amplification caractéristique pour un échantillon (exemple E) indique une déficience de l'extraction de l'ADN (perte ou destruction de l'ADN) ou une PCR temps-réel défectueuse (présence d'inhibiteurs dans l'échantillon, erreur de programme ou absence d'échantillon). Dans ce cas, il est conseillé de refaire le test en utilisant l'extrait d'ADN pur et dilué au 1/10ème dans de l'eau Nuclease-free. Dans un second temps, si le test n'est toujours pas validé, une nouvelle extraction de l'ADN total de l'échantillon est souhaitable.

VII. Références bibliographiques

Harris, D. J and Glock R. D (1986). Swine dysentery and spirocheatal disease, A.D. Leeman, B. Straw, R.D. Glock, W.L Mengeling, R.H.C. Penny and E.scholl (Eds), diseases of swine-6 th ed.lowa State University Press. Ames.

Stanton, T. B. Fournié-Amazouz, E. Postic, D. Trott, D. J. Grimont, P. Baranton, G. Hampson, D.J and I. Saint-Girons. (1997). Recognition of two species of intestinal spirochaetes: Serpulina intermedia sp.nov. and Serpulina murdochii sp. nov. Int. J. Syst. Bacteriol. 47, 1007-1012.

Fellström C, Pettersson B, Thomson J, Gunnarsson A, Persson M & Johansson K-A (1997). Identification of Serpulina species associated with porcine colitis by biochemical analysis and PCR. Journal of Clinical Microbiology. 1997, 35, 462-467

Symbole	Signification
REF	Référence du catalogue
~	Fabricant
	Limite supérieure de température
	Utiliser jusque
LOT	Code du lot
[]i	Consulter les instructions d'utilisation
Σ	Contenu suffisant pour "n" tests
类	Conserver à l'abri de la lumière
VET	Pour usage vétérinaire in vitro uniquement – Pour usage animal uniquement

Bio-X Diagnostics, les logos, ADIAGENE et ADIAVETTM sont des marques utilisées, déposées et/ou enregistrées appartenant à ADIAGENE et/ou Bio-X Diagnostics ou à l'une de ses filiales, ou à une de ses sociétés. Les autres marques et noms de produits mentionnés dans ce document appartiennent à leurs propriétaires respectifs.

